

**1981 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR PREVENTING  
COLLISIONS AT SEA, 1972**

**(Resolution A.464(XII))**

---

**AMENDEMENTS DE 1981 AU RÈGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972 POUR  
PRÉVENIR LES ABORDAGES EN MER**

**(Résolution A.464(XII))**





IMCO

RESOLUTION A.464(XII)

adopted on 19 November 1981

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR  
PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972

THE ASSEMBLY,

RECALLING Article VI of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, on amendments to the Regulations,

RECALLING ALSO resolution A.431(XI) entitled "Recommendation concerning vessels restricted in their ability to manoeuvre when engaged in an operation for the maintenance of safety of navigation in a traffic separation scheme" including the decision to consider at its twelfth session the adoption of a corresponding amendment to Rule 10 of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972,

HAVING CONSIDERED the above and other amendments to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, adopted by the Maritime Safety Committee at its forty-fourth session and communicated to all Contracting Parties in accordance with paragraph 2 of Article VI of that Convention and also the recommendations of the Maritime Safety Committee concerning entry into force of these amendments,

- 1 ADOPTS, in accordance with paragraph 3 of Article VI of the Convention, the amendments set out in the Annex to the present resolution;
- 2 DECIDES, in accordance with paragraph 4 of Article VI of the Convention, that each amendment shall enter into force on 1 June 1983 unless by 1 June 1982 more than one third of the Contracting Parties have notified their objection to the amendments;
- 3 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with paragraph 3 of Article VI, to communicate this resolution to all Contracting Parties to the Convention for acceptance, together with copies to all Members of the Organization;
- 4 INVITES Contracting Parties to submit any objections to the amendments not later than 1 June 1982 whereafter the amendments will be deemed to enter into force as determined in this resolution.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR  
PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972

1 Rule 1(c)

Amend to read:

"(c) Nothing in these Rules shall interfere with the operation of any special rules made by the Government of any State with respect to additional station or signal lights, shapes or whistle signals for ships of war and vessels proceeding under convoy, or with respect to additional station or signal lights or shapes for fishing vessels engaged in fishing as a fleet. These additional station or signal lights, shapes or whistle signals shall, so far as possible, be such that they cannot be mistaken for any light, shape or signal authorized elsewhere under these Rules."

2 Rule 3(g)

Replace the sentence immediately before sub-paragraphs (i) to (vi) by the following:

"The term 'vessels restricted in their ability to manoeuvre' shall include but not be limited to:".

3 Rule 3(g)(v)

Replace the word "minesweeping" by the word "mineclearance".

4 Rule 10(b)(iii)

Replace the words "when joining or leaving from the side" by the words "when joining or leaving from either side".

5 Rule 10(d)

Add the following sentence to the present text:

"However, vessels of less than 20 metres in length and sailing vessels may under all circumstances use inshore traffic zones."

6 Rule 10(e)

Amend to read:

"(e) A vessel other than a crossing vessel or a vessel joining or leaving a lane shall not normally enter ...".

7 Rule 10(k)

Add the following new paragraph:

"(k) A vessel restricted in her ability to manoeuvre when engaged in an operation for the maintenance of safety of navigation in a traffic separation scheme is exempted from complying with this Rule to the extent necessary to carry out the operation."

8 Rule 10(l)

Add the following new paragraph:

"(l) A vessel restricted in her ability to manoeuvre when engaged in an operation for the laying, servicing or picking up of a submarine cable, within a traffic separation scheme, is exempted from complying with this Rule to the extent necessary to carry out the operation."

9 Rule 13(a)

Amend to read:

"(a) Notwithstanding anything contained in the Rules of Part B, Sections I and II ..."

10 Rule 22(d)

Add a new paragraph:

"(d) In inconspicuous, partly submerged vessels or objects being towed:  
- a white all-round light, 3 miles."

11 Rule 23(c)

Amend to read:

"(c)(i) A power-driven vessel of less than 12 metres in length may in lieu of the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule exhibit an all-round white light and sidelights;

(ii) a power-driven vessel of less than 7 metres in length whose maximum speed does not exceed 7 knots may in lieu of the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule exhibit an all-round white light and shall, if practicable, also exhibit sidelights;

(iii) the masthead light or all-round white light on a power-driven vessel of less than 12 metres in length may be displaced from the

fore and aft centreline of the vessel if centreline fitting is not practicable, provided that the sidelights are combined in one lantern which shall be carried on the fore and aft centreline of the vessel or located as nearly as practicable in the same fore and aft line as the masthead light or the all-round white light."

12 Rule 24(a)(i) and (c)(i)

Insert "or (a)(ii)" after "in Rule 23(a)(i)" and delete "forward".

13 Rule 24(d)

Replace the words "paragraphs (a) and (c)" in the first line by the words "paragraph (a) or (c)".

14 Rule 24(e)

Amend the lead-in sentence to read:

"A vessel or object being towed, other than those mentioned in paragraph (g) of this Rule, shall exhibit:"

15 Rule 24(g)

Insert the following new paragraph (g):

"(g) An inconspicuous, partly submerged vessel or object, or combination of such vessels or objects being towed, shall exhibit:

- (i) if it is less than 25 metres in breadth, one all-round white light at or near the forward end and one at or near the after end except that dracones need not exhibit a light at or near the forward end;
- (ii) if it is 25 metres or more in breadth, two additional all-round white lights at or near the extremities of its breadth;
- (iii) if it exceeds 100 metres in length, additional all-round white lights between the lights prescribed in sub-paragraphs (i) and (ii) so that the distance between the lights shall not exceed 100 metres;
- (iv) a diamond shape at or near the aftermost extremity of the last vessel or object being towed and if the length of the tow exceeds 200 metres an additional diamond shape where it can best be seen and located as far forward as is practicable."

16 Rule 24(h)

Reletter existing paragraph (g), which becomes paragraph (h), and amend it to read:

"(h) Where from any sufficient cause it is impracticable for a vessel or object being towed to exhibit the lights or shapes prescribed in paragraph (e) or (g) of this Rule, all possible measures shall be taken to light the vessel or object towed or at least to indicate the presence of such vessel or object."

17 Rule 24(i)

Add the following new paragraph:

"(i) Where from any sufficient cause it is impracticable for a vessel not normally engaged in towing operations to display the lights prescribed in paragraph (a) or (c) of this Rule, such vessel shall not be required to exhibit those lights when engaged in towing another vessel in distress or otherwise in need of assistance. All possible measures shall be taken to indicate the nature of the relationship between the towing vessel and the vessel being towed as authorized by Rule 36, in particular by illuminating the towline."

18 Rule 25(b)

Amend "12 metres" to read "20 metres".

19 Rule 27(b) (preamble)

Replace the word "minesweeping" by the word "mineclearance" in the first sentence.

20 Rule 27(b)(iii)

Replace the words "masthead lights" by the words "a masthead light or lights".

21 Rule 27(c)

Amend to read:

"A power-driven vessel engaged in a towing operation such as severely restricts the towing vessel and her tow in their ability to deviate from their course shall, in addition to the lights or shapes prescribed in Rule 24(a), exhibit the lights or shapes prescribed in sub-paragraphs (b)(i) and (ii) of this Rule."

22 Rule 27(d)

- Replace the words "paragraph (b)" by the words "sub-paragraphs (b)(i), (ii) and (iii)";
- delete existing sub-paragraph (iii);
- renumber existing sub-paragraph (iv) which becomes (iii) and amend it to read:  
"(iii) when at anchor, the lights or shapes prescribed in this paragraph instead of the lights or shape prescribed in Rule 30."

23 Rule 27(e)

Amend to read:

- "(e) Whenever the size of a vessel engaged in diving operations makes it impracticable to exhibit all lights and shapes prescribed in paragraph (d) of this Rule, the following shall be exhibited:
- (i) three all-round lights in a vertical line where they can best be seen. The highest and lowest of these lights shall be red and the middle light shall be white;
  - (ii) a rigid replica of the International Code flag "A" not less than 1 metre in height. Measures shall be taken to ensure its all-round visibility."

24 Rule 27(f)

Amend to read:

"A vessel engaged in mineclearance operations shall in addition to the lights prescribed for a power-driven vessel in Rule 23 or to the lights or shape prescribed for a vessel at anchor in Rule 30 as appropriate, exhibit three all-round green lights or three balls. One of these lights or shapes shall be exhibited near the foremast head and one at each end of the fore yard. These lights or shapes indicate that it is dangerous for another vessel to approach within 1000 metres of the mineclearance vessel."

25 Rule 27(g)

Amend to read:

"(g) Vessels of less than 12 metres in length, except those engaged in diving operations, shall not be required to exhibit the lights and shapes prescribed in this Rule."

26 Rule 29(a)(iii)

Amend to read:

"(a)(iii) when at anchor, in addition to the lights prescribed in sub-paragraph (i), the light, lights or shape prescribed in Rule 30 for vessels at anchor."

27 Rule 30(e)

Delete "or aground" and amend "shapes prescribed in paragraphs (a), (b) or (d) of this Rule" to read:

"shape prescribed in paragraphs (a) and (b) of this Rule."

28 Rule 30(f)

Add the following new paragraph:

"(f) A vessel of less than 12 metres in length, when aground, shall not be required to exhibit the lights or shapes prescribed in sub-paragraphs (d)(i) and (ii) of this Rule."

29 Rule 33(a)

In the last line replace "required" by "prescribed".

30 Rule 34(b)(iii)

Add "to these Regulations" after the words "Annex I".

31 Rule 35(d)

Insert a new paragraph (d) and re-letter existing paragraphs (d) to (i) which become (e) to (j), as appropriate:

"(d) A vessel engaged in fishing, when at anchor, and a vessel restricted in her ability to manoeuvre when carrying out her work at anchor, shall instead of the signals prescribed in paragraph (g) of this Rule sound the signal prescribed in paragraph (c) of this Rule."

32 Rule 36

Add the following at the end of the present text:

"Any light to attract the attention of another vessel shall be such that it cannot be mistaken for any aid to navigation. For the purpose of this Rule the use of high intensity intermittent or revolving lights, such as strobe lights, shall be avoided."

33 Rule 37

Replace the word "prescribed" by "described".

34 Rule 38

Insert "to these Regulations" after the words "Annex I" in paragraphs (d)(i), (e), (f) and after the words "Annex III" in paragraph (g).

35 Rule 38(h)

Add the following new paragraph:

"(h) The repositioning of all-round lights resulting from the prescription of Section 9(b) of Annex I to these Regulations, permanent exemption."

36 Annex I, Section 1

Add the following sentence to the present text of the definition:

"This height shall be measured from the position vertically beneath the location of the light."

37 Annex I, Section 2(e)

Amend to read as follows:

"One of the two or three masthead lights prescribed for a power-driven vessel when engaged in towing or pushing another vessel shall be placed in the same position as either the forward masthead light or the after masthead light; provided that, if carried on the aftermast, the lowest after masthead light shall be at least 4.5 metres vertically higher than the forward masthead light."

38 Annex I, Section 2(f)

Amend to read:

- "(f)(i) The masthead light or lights prescribed in Rule 23(a) shall be so placed as to be above and clear of all other lights and obstructions except as described in sub-paragraph (ii).
- (ii) When it is impracticable to carry the all-round lights prescribed by Rule 27(b)(i) or Rule 28 below the masthead lights, they may be carried above the after masthead light(s) or vertically in between the forward masthead light(s) and after masthead light(s), provided that in the latter case the requirement of Section 3(c) of this Annex shall be complied with."

39 Annex I, Section 2(i)(i)

Replace all words of this sub-paragraph after the word "required" in the penultimate line by the following:

"be placed at a height of not less than 4 metres above the hull".

40 Annex I, Section 2(i)(ii)

Replace all words of this sub-paragraph after the word "required" in the penultimate line by the following:

"be placed at a height of not less than 2 metres above the hull".

41 Annex I, Section 2(j)

Delete "fishing" before "vessel".

42 Annex I, Section 2(k)

Insert "prescribed in Rule 30(a)(i)" between "light" and ", when two are carried".

Replace all words after "shall" in the second sentence by "be placed at a height of not less than 6 metres above the hull."

43 Annex I, Section 3(b)

In the first line replace "On a vessel" by "On a power-driven vessel".

44 Annex I, Section 3(c)

Add the following new paragraph:

"(c) When the lights prescribed in Rule 27(b)(i) or Rule 28 are placed vertically between the forward masthead light(s) and the after masthead light(s) these all-round lights shall be placed at a horizontal distance of not less than 2 metres from the fore and aft centreline of the vessel in the athwartship direction."

45 Annex I, Section 5

Insert in the first line after "The sidelights" the words "of vessels of 20 metres or more in length" and add the following sentence after the first sentence:

"On vessels of less than 20 metres in length the sidelights, if necessary to meet the requirements of Section 9 of this Annex, shall be fitted with inboard matt black screens."

46 Annex I, Section 8

Add the following sentence to the Note at the end of this section:

"This shall not be achieved by a variable control of the luminous intensity".

47 Annex I, Section 9(a)(i)

Replace "must" by "shall".

48 Annex I, Section 9(a)(ii), last line

Replace "limits" by "sectors".

49 Annex I, Section 9(b)

Insert "prescribed in Rule 30" between "lights" and ", which need not be ....".

50 Annex I, Section 10(a) and (b)

Insert "as fitted" after "electric lights" in the introductory sentences of Section 10(a) and (b).

51 Annex I, Section 13

Amend to read as follows:

"The construction of lights and shapes and the installation of lights on board the vessel shall be to the satisfaction of the appropriate authority of the State whose flag the vessel is entitled to fly."

52 Annex III, Section 1(d)

Replace "4dB below the sound pressure" by "4dB below the prescribed sound pressure" and replace "10dB below the sound pressure" by "10dB below the prescribed sound pressure".

53 Annex III, Section 2(a)

Replace the words "1 metre" by the words "a distance of 1 metre from it".

54 Annex III, Section 2(b)

Amend the second sentence to read:

"the diameter of the mouth of the bell shall be not less than 300 mm for vessels of 20 metres or more in length, and shall be not less than 200 mm for vessels of 12 metres or more but of less than 20 metres in length."

55 Annex III, Section 3

Replace "the State where the vessel is registered" by "the State whose flag the vessel is entitled to fly".

56 Rule 35(b) (French text)

Insert "à propulsion mécanique" between "navire" and "faisant route".

---



## OMCI

### RESOLUTION A.464(XII)

adoptée le 19 novembre 1981

#### AMENDEMENTS AU REGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972 POUR PREVENIR LES ABORDAGES EN MER

L'ASSEMBLEE,

RAPPELANT les dispositions de l'article VI de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer qui ont trait aux amendements à ce règlement,

RAPPELANT EGALEMENT la résolution A.431(XI), intitulée "Recommandation sur les navires à capacité de manoeuvre restreinte effectuant une opération destinée au maintien de la sécurité de la navigation dans un dispositif de séparation du trafic", y compris la décision d'examiner, à sa douzième session, la question de l'adoption d'un amendement correspondant à la règle 10 du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer,

AYANT EXAMINE ce qui précède et d'autres amendements au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer que le Comité de la sécurité maritime a adoptés lors de sa quarante-quatrième session et qui ont été communiqués à toutes les Parties contractantes conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article VI de ladite convention, ainsi que les recommandations faites par le Comité de la sécurité maritime concernant l'entrée en vigueur de ces amendements,

- 1 ADOPTE, conformément au paragraphe 3 de l'article VI de la Convention, les amendements figurant à l'annexe de la présente résolution;
- 2 DECIDE, conformément au paragraphe 4 de l'article VI de la Convention, que chaque amendement entrera en vigueur le 1er juin 1983, à moins que, d'ici au 1er juin 1982, plus d'un tiers des Parties contractantes n'aient notifié leur objection aux amendements;
- 3 PRIE le Secrétaire général, conformément au paragraphe 3 de l'article VI, de communiquer la présente résolution à toutes les Parties à la Convention, pour approbation, ainsi que des copies à tous les Membres de l'Organisation;

4 INVITE les Parties contractantes à soumettre leurs objections aux amendements au plus tard le 1er juin 1982, date après laquelle les amendements seront considérés comme étant entrés en vigueur conformément aux dispositions de la présente résolution.

ANNEXE

AMENDEMENTS AU REGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972  
POUR PREVENIR LES ABORDAGES EN MER

1 Règle 1, paragraphe c)

Modifier ce paragraphe comme suit :

"c) Aucune disposition des présentes Règles ne saurait entraver l'application des prescriptions spéciales édictées par le gouvernement d'un Etat en vue d'augmenter le nombre des feux de position, signaux lumineux, marques ou signaux au sifflet à utiliser par les bâtiments de guerre et les navires en convoi, ou en vue d'augmenter le nombre des feux de position, signaux lumineux ou marques à utiliser par les navires en train de pêcher et constituant une flotille de pêche. Ces feux de position, signaux lumineux, marques ou signaux au sifflet supplémentaires doivent, dans toute la mesure du possible, être tels qu'il soit impossible de les confondre avec tous autres feux, marques ou signaux autorisés par ailleurs dans les présentes Règles."

2 Règle 3, paragraphe g)

Remplacer la phrase qui précède immédiatement les alinéas i) à vi) par ce qui suit :

"Les 'navires à capacité de manoeuvre restreinte' comprennent, sans que cette liste soit limitative :".

3 Règle 3, paragraphe g), alinéa v)

Remplacer les mots "dragage de mines" par le mot "démunage".

4 Règle 10, paragraphe b), alinéa iii)

Dans le texte anglais, remplacer le membre de phrase "when joining or leaving from the side" par "when joining or leaving from either side".

5 Règle 10, paragraphe d)

Ajouter au texte actuel la phrase ci-après :

"Toutefois, les navires de longueur inférieure à 20 mètres et les navires à voile peuvent, dans toutes les circonstances, utiliser les zones de navigation côtière."

6 Règle 10, paragraphe e)

Modifier ce paragraphe comme suit :

"e) Un navire autre qu'un navire qui coupe un dispositif ou qu'un navire qui s'engage dans une voie de circulation ou qui en sort ne doit normalement pas pénétrer ...".

7 Règle 10, paragraphe k)

Ajouter un nouveau paragraphe libellé comme suit :

"k) Un navire qui a une capacité de manoeuvre restreinte lorsqu'il effectue une opération destinée au maintien de la sécurité de la navigation dans un dispositif de séparation du trafic est dispensé de satisfaire à la présente règle dans la mesure nécessaire pour effectuer l'opération."

8 Règle 10, paragraphe l)

Ajouter un nouveau paragraphe libellé comme suit :

"l) Un navire qui a une capacité de manoeuvre restreinte lorsqu'il effectue une opération en vue de poser, de réparer ou de relever un câble sous-marin à l'intérieur d'un dispositif de séparation du trafic, est dispensé de satisfaire à la présente règle dans la mesure nécessaire pour effectuer l'opération."

9 Règle 13, paragraphe a)

Modifier ce paragraphe comme suit :

"a) Nonobstant toute disposition des règles des sections I et II de la partie B....".

10 Règle 22, paragraphe d)

Ajouter un nouveau paragraphe libellé comme suit :

"d) pour les navires ou objets remorqués qui sont partiellement submergés et difficiles à apercevoir : - feu blanc visible sur tout l'horizon : 3 milles."

11 Règle 23, paragraphe c)

Modifier ce paragraphe comme suit :

"c) i) Un navire à propulsion mécanique de longueur inférieure à 12 mètres peut, au lieu des feux prescrits au paragraphe a) de la présente règle, montrer un feu blanc visible sur tout l'horizon et des feux de côté;

ii) un navire à propulsion mécanique de longueur inférieure à 7 mètres et dont la vitesse maximale ne dépasse pas 7 noeuds peut, au lieu des feux prescrits au paragraphe a) de la présente règle, montrer un feu blanc visible sur tout l'horizon; il doit, si possible, montrer en outre des feux de côté;

iii) le feu de tête de mât ou le feu blanc visible sur tout l'horizon à bord d'un navire à propulsion mécanique de longueur inférieure à 12 mètres peut ne pas se trouver dans l'axe longitudinal du navire s'il n'est pas possible de l'installer sur cet axe à condition que les feux de côté soient combinés en un seul fanal qui soit disposé dans l'axe longitudinal du navire ou situé aussi près que possible de l'axe longitudinal sur lequel se trouve le feu de tête de mât ou le feu blanc visible sur tout l'horizon."

12 Règle 24, paragraphe a), alinéa i) et paragraphe c), alinéa i)

Insérer les mots "ou par la règle 23 a) ii)" après les mots "par la règle 23 a) i)" et supprimer les mots "à l'avant,".

13 Règle 24, paragraphe d)

A la deuxième ligne, remplacer "et" par "ou".

14 Règle 24, paragraphe e)

Modifier la première phrase comme suit :

"Un navire ou objet remorqué autre que ceux mentionnés au paragraphe g) de la présente règle doit montrer :".

15 Règle 24, paragraphe g)

Insérer un nouveau paragraphe g) libellé comme suit :

"g) Un navire ou objet remorqué qui est partiellement submergé et difficile à apercevoir, ou un ensemble de ces navires ou objets remorqués, doit montrer :

i) lorsque sa largeur est inférieure à 25 mètres, un feu blanc visible sur tout l'horizon à l'extrémité avant ou à proximité de celle-ci et un autre à l'extrémité arrière ou à proximité de celle-ci, exception faite des dracones, qui ne sont pas tenues de montrer un feu à leur extrémité avant ou à proximité de celle-ci;

ii) lorsque sa largeur est égale ou supérieure à 25 mètres, deux feux blancs supplémentaires visibles sur tout l'horizon aux extrémités de sa largeur ou à proximité de celles-ci;

iii) lorsque sa longueur est supérieure à 100 mètres, des feux blancs visibles sur tout l'horizon supplémentaires entre les feux prescrits aux alinéas i) et ii) de telle sorte que la distance entre les feux ne soit pas supérieure à 100 mètres;

iv) une marque biconique à l'extrémité arrière ou près de l'extrémité arrière du dernier navire ou objet remorqué et, lorsque la longueur du train de remorque est supérieure à 200 mètres, une marque biconique supplémentaire à l'endroit le plus visible et le plus à l'avant possible."

16 Règle 24, paragraphe h)

Désigner par la lettre h) le paragraphe g) actuel et modifier celui-ci comme suit :

"h) Si, pour une raison suffisante, le navire ou l'objet remorqué est dans l'impossibilité de montrer les feux ou les marques prescrits aux paragraphes e) ou g) de la présente règle, toutes les mesures possibles sont prises pour éclairer le navire ou l'objet remorqué ou tout au moins pour indiquer la présence d'un tel navire ou objet."

17 Règle 24, paragraphe i)

Ajouter un nouveau paragraphe libellé comme suit :

"i) Si, pour une raison suffisante, un navire qui n'effectue pas ordinairement des opérations de remorquage est dans l'impossibilité de montrer les feux prescrits aux paragraphes a) ou c) de la présente règle, ce navire n'est pas tenu de montrer ces feux lorsqu'il procède au remorquage d'un autre navire en détresse ou ayant besoin d'une assistance pour d'autres raisons. Toutes les mesures possibles doivent être prises pour indiquer de la manière autorisée par la règle 36, notamment en éclairant le câble de remorquage, le rapport entre le navire remorqueur et le navire remorqué."

18 Règle 25, paragraphe b)

Remplacer "12 mètres" par "20 mètres".

19 Règle 27, paragraphe b), préambule

A la deuxième ligne, remplacer les mots "dragage de mines" par le mot "déminage".

20 Règle 27, paragraphe b), alinéa iii)

Insérer les mots "du feu ou" avant les mots "des feux de tête de mât".

21 Règle 27, paragraphe c)

Modifier ce paragraphe comme suit :

"Un navire à propulsion mécanique en train d'effectuer une opération de remorquage qui permet difficilement au navire remorqueur et à sa remorque de modifier leur route doit, outre les feux ou marques prescrits par la règle 24 a), montrer les feux ou marques prescrits aux paragraphes b) i) et b) ii) de la présente règle."

22 Règle 27, paragraphe d)

- Remplacer les mots "au paragraphe b)" par les mots "aux alinéas i), ii) et iii) du paragraphe b)".

- Supprimer l'alinéa iii) actuel.

- Renommer l'alinéa iv) actuel qui devient l'alinéa iii) et modifier son libellé comme suit :

"iii) lorsqu'il est au mouillage, au lieu des feux ou de la marque prescrits par la règle 30, les feux ou marques prescrits dans le présent paragraphe."

23 Règle 27, paragraphe e)

Modifier ce paragraphe comme suit :

"e) Un navire participant à des opérations de plongée qui ne peut, en raison de ses dimensions, montrer tous les feux et marques prescrits au paragraphe d) de la présente règle, doit montrer :

i) à l'endroit le plus visible, trois feux superposés, visibles sur tout l'horizon, les feux supérieur et inférieur étant rouges et le feu du milieu blanc;

ii) une reproduction rigide, d'au moins un mètre de hauteur, du pavillon 'A' du Code international de signaux. Il doit prendre des mesures pour que cette reproduction soit visible sur tout l'horizon."

24 Règle 27, paragraphe f)

Modifier ce paragraphe comme suit :

"Un navire effectuant des opérations de déminage doit montrer, outre les feux prescrits pour les navires à propulsion mécanique par la règle 23 ou les feux ou la marque prescrits pour les navires au mouillage par la règle 30, selon le cas, trois feux verts visibles sur tout l'horizon ou trois boules. Il doit montrer un de ces feux ou marques à proximité de la tête du mât de misaine et un de ces feux ou marques à chaque extrémité de la vergue de misaine. Ces feux ou marques indiquent qu'il est dangereux pour un autre navire de s'approcher à moins de 1 000 mètres du navire qui effectue le déminage."

25 Règle 27, paragraphe g)

Modifier ce paragraphe comme suit :

"g) Les navires de longueur inférieure à 12 mètres, à l'exception des navires participant à des opérations de plongée, ne sont pas tenus de montrer les feux et marques prescrits par la présente règle."

26 Règle 29, paragraphe a), alinéa iii)

Modifier cet alinéa comme suit :

"iii) au mouillage, outre les feux prescrits à l'alinéa i), le feu, les feux ou la marque prescrits par la règle 30 pour les navires au mouillage."

27 Règle 30, paragraphe e)

Supprimer les mots "ou échoués" et remplacer les termes "les feux ou marques prescrits aux paragraphes a), b) ou d) de la présente règle" par "les feux ou la marque prescrits aux paragraphes a) et b) de la présente règle".

28 Règle 30, paragraphe f)

Ajouter à cette règle un nouveau paragraphe libellé comme suit :

"f) Les navires de longueur inférieure à 12 mètres, lorsqu'ils sont échoués, ne sont pas tenus de montrer les feux ou marques prescrits aux alinéas i) et ii) du paragraphe d) de la présente règle."

29 Règle 33, paragraphe a)

A la dernière ligne du texte anglais, remplacer le mot "required" par le mot "prescribed".

30 Règle 34, paragraphe b), alinéa iii)

Ajouter les mots "du présent Règlement" après les mots "l'Annexe I".

31 Règle 35, paragraphe d)

Insérer un nouveau paragraphe d) et changer la numérotation des paragraphes suivants en conséquence :

"d) Un navire en train de pêcher, lorsqu'il est au mouillage, et un navire à capacité de manoeuvre restreinte qui procède à ses travaux au mouillage doivent émettre, au lieu des signaux prescrits au paragraphe g) de la présente règle, le signal prescrit au paragraphe c) de la présente règle."

32 Règle 36

Ajouter au texte actuel la phrase ci-après :

"Tout feu destiné à attirer l'attention d'un autre navire ne doit pas pouvoir être confondu avec une aide à la navigation. Aux fins de la présente règle, l'emploi de feux intermittents ou tournants à haute intensité, tels que les phares gyroscopiques, doit être évité."

33 Règle 37

Remplacer le mot "prescrits" par le mot "décrits".

34 Règle 38

Insérer les termes "du présent Règlement" après les mots "l'Annexe I" à l'alinéa i) du paragraphe d) et aux paragraphes e) et f) ainsi qu'après les mots "l'Annexe III" au paragraphe g).

35 Règle 38, paragraphe h)

Ajouter un nouveau paragraphe libellé comme suit :

"h) Changement de l'emplacement des feux visibles sur tout l'horizon résultant des prescriptions de la section 9 b) de l'Annexe I du présent Règlement : exemption permanente."

36 Annexe I, section 1

Ajouter au texte actuel de la définition la phrase ci-après :

"Cette hauteur doit être mesurée à partir de l'endroit situé sous le feu à la verticale de celui-ci."

37 Annexe I, section 2, paragraphe e)

Modifier le texte comme suit :

"L'un des deux ou trois feux de tête de mât prescrits pour un navire à propulsion mécanique qui remorque ou pousse un autre navire doit se trouver au même emplacement que le feu de tête de mât avant ou arrière, étant entendu que, si le feu inférieur de tête de mât arrière se trouve sur le mât arrière, il doit se trouver au moins 4,5 mètres plus haut que le feu de tête de mât avant."

38 Annexe I, section 2, paragraphe f)

Modifier ce paragraphe comme suit :

"f) i) Le feu ou les feux de tête de mât prescrits par la règle 23 a) doivent être placés au-dessus et à bonne distance des autres feux et obstructions, à l'exception de ceux qui sont décrits à l'alinéa ii).

ii) Lorsqu'il n'est pas possible de placer au-dessous des feux de tête de mât les feux visibles sur tout l'horizon prescrits par la règle 27 b) i) ou par la règle 28, ces feux peuvent être placés au-dessus du feu ou des feux de tête de mât arrière ou, sur un plan vertical, entre le feu ou les feux de tête de mât avant et le feu ou les feux de tête de mât arrière à condition que, dans ce dernier cas, il soit satisfait aux prescriptions du paragraphe c) de la section 3 de la présente Annexe."

39 Annexe I, section 2, paragraphe i), alinéa i)

Remplacer les mots "ne doit pas être à une hauteur de moins de 4 mètres au-dessus du plat-bord" par les mots "doit se trouver à une hauteur de 4 mètres au moins au-dessus du plat-bord".

40 Annexe I, section 2, paragraphe i), alinéa ii)

Remplacer les mots "ne doit pas être à une hauteur de moins de 2 mètres au-dessus du plat-bord" par les mots "doit se trouver à une hauteur de 2 mètres au moins au-dessus du plat-bord".

41 Annexe I, section 2, paragraphe j)

Supprimer les mots "de pêche" après les mots "les navires".

42 Annexe I, section 2, paragraphe k)

Insérer les termes "prescrit par la règle 30 a) i)" après les mots "le feu de mouillage avant".

Dans la deuxième phrase, remplacer le membre de phrase "ne doit pas se trouver à moins de six mètres au-dessus du plat-bord" par "doit se trouver à une hauteur de 6 mètres au moins au-dessus du plat-bord".

43 Annexe I, section 3, paragraphe b)

A la première ligne, remplacer les mots "A bord d'un navire" par les mots "A bord d'un navire à propulsion mécanique".

44 Annexe I, section 3, paragraphe c)

Insérer le nouveau paragraphe ci-après :

"c) Lorsque les feux prescrits par la règle 27 b) i) ou par la règle 28 sont placés, sur un plan vertical, entre le feu ou les feux de tête de mât avant et le feu ou les feux de tête de mât arrière, ces feux visibles sur tout l'horizon doivent se trouver à une distance horizontale de 2 mètres au moins de l'axe longitudinal du navire dans le sens transversal."

45 Annexe I, section 5

A la première ligne, insérer après les mots "les feux de côté" les mots "des navires de longueur égale ou supérieure à 20 mètres"; à la fin de la première phrase, insérer la phrase suivante :

"A bord des navires de longueur inférieure à 20 mètres, les feux de côté, s'ils sont nécessaires pour satisfaire aux prescriptions de la section 9 de la présente Annexe, doivent être munis, du côté du navire, d'écrans de couleur noire mate."

46 Annexe I, section 8

Ajouter à la note figurant à la fin de cette section la phrase ci-après :

"Cette limitation de l'intensité lumineuse ne doit pas être obtenue au moyen d'une commande variable."

47 Annexe I, section 9, paragraphe a), alinéa i)

Dans le texte anglais, remplacer le mot "must" par le mot "shall".

48 Annexe I, section 9, paragraphe a), alinéa ii)

A la dernière ligne du texte anglais, remplacer le mot "limits" par le mot "sectors".

49 Annexe I, section 9, paragraphe b)

Insérer les mots "prescrits à la règle 30" après les mots "à l'exception des feux de mouillage".

50 Annexe I, section 10, paragraphes a) et b)

A la première phrase des paragraphes a) et b) de la section 10, insérer les mots "une fois installés" après les mots "feux électriques".

51 Annexe I, section 13

Modifier le texte comme suit :

"La construction des feux et des marques et l'installation des feux à bord doivent être jugées satisfaisantes par l'autorité compétente de l'Etat dont le navire est autorisé à battre le pavillon."

52 Annexe III, section 1, paragraphe d)

Remplacer l'expression "4 dB au niveau de pression acoustique" par "4 dB au niveau de pression acoustique prescrit" et remplacer l'expression "10 dB au niveau de la pression acoustique" par "10 dB au niveau de la pression acoustique prescrit".

53 Annexe III, section 2, paragraphe a)

Remplacer les mots "à un mètre" par les mots "à une distance de un mètre de ce matériel".

54 Annexe III, section 2, paragraphe b)

Modifier la deuxième phrase comme suit :

"Le diamètre de l'ouverture de la cloche ne doit pas être inférieur à 300 millimètres sur les navires de longueur égale ou supérieure à 20 mètres et à 200 millimètres sur les navires de longueur égale ou supérieure à 12 mètres mais inférieure à 20 mètres.".

55 Annexe III, section 3

Remplacer les termes "de l'Etat où est immatriculé le navire" par les mots "de l'Etat dont le navire est autorisé à battre le pavillon".

56 Règle 35, paragraphe b)

Dans le texte français seulement, insérer les mots "à propulsion mécanique" entre les mots "un navire" et "faisant route".

---



CERTIFIED TRUE COPY, in English and French,  
of the text of resolution A.464(XII), adopted by  
the Assembly of the Inter-Governmental Maritime  
Consultative Organization on 19 November 1981, with  
the Annex thereto comprising fifty-six amendments  
to the Convention on the International Regulations  
for Preventing Collisions at Sea, 1972, adopted in  
conformity with Article VI of the Convention, the  
original text of the resolution and Annex being  
deposited with the Inter-Governmental Maritime  
Consultative Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME, en anglais et en français,  
du texte de la résolution A.464(XII) adoptée par  
l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale  
consultative de la navigation maritime le 19 novembre 1981  
et de l'annexe à cette résolution qui comprend cinquante-six  
amendements à la Convention sur le Règlement international  
de 1972 pour prévenir les abordages en mer adoptés  
conformément aux dispositions de l'article VI de la  
Convention, le texte original de la résolution et de son  
annexe étant déposé auprès de l'Organisation intergouverne-  
mentale consultative de la navigation maritime.



For the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization

Pour le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

London,  
Londres, le

5. I. 82